

Tabellenverzeichnis

Tab. 1:	Einordnung der Charaktermerkmale in der Nikomachischen Ethik (nach Aristoteles 2007: 77–89) —	10
Tab. 2:	Siefkes' (2013: 379) Diskursmuster, die auf Textmustern auf der Inhaltsebene basieren —	43
Tab. 3:	Metaphern und ihre Fokusgruppen in der Anfangsphase der Analyse (Cameron, Low und Maslen 2010: 122) —	49
Tab. 4:	MIPVU-Schritte am deutschen Beispiel <i>hatten sich verdunkelt</i> —	76
Tab. 5:	Interlinearglossierung zur ungarischen Metapher <i>elkomorult</i> —	77
Tab. 6:	MIPVU-Schritte am ungarischen Beispiel <i>elkomorult</i> —	77
Tab. 7:	Layout der Diskurslinguistischen Mehr-Ebenen-Analyse (Warnke und Spitzmüller 2008: 44 – meine Hervorhebungen, R.P.-Sz.) —	78
Tab. 8:	Reichweite der Quelldomäne <i>DUNKELHEIT</i> in Wörterbüchern —	80
Tab. 9:	Verteilung der sprachlichen Metaphern zum Themenkomplex „Dunkelheit“ —	83
Tab. 10:	Metaphorisch identifizierte Wörter in „Ich und Kaminski“ und in deren ungarischen Übersetzung —	84
Tab. 11:	Diskurskonstituierende lexikalische Quelldomänfelder von „Dunkelheit“ im deutschen und im ungarischen Korpus —	85
Tab. 12:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>AUGE(N)</i> —	86
Tab. 13:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>DUNKEL</i> —	93
Tab. 14:	Das lexikalische Quelldomänfeld (<i>FEHLENDES</i>) <i>LICHT</i> —	99
Tab. 15:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>SCHWARZ</i> —	103
Tab. 16:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>NACHT</i> —	107
Tab. 17:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>SCHATTEN</i> —	111
Tab. 18:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>BLINDHEIT/BLIND</i> —	115
Tab. 19:	Das lexikalische Quelldomänfeld <i>MINE</i> —	120
Tab. 20:	Reichweite der Quelldomäne <i>DUNKELHEIT</i> im Deutschen und im Ungarischen im Diskurs „Ich und Kaminski“ —	123
Tab. 21:	<i>PSYCHISCHE BLINDHEIT IST DUNKELHEIT</i> —	126
Tab. 22:	<i>ANGST IST DUNKELHEIT</i> —	129
Tab. 23:	<i>ERSCHÖPFUNG IST DUNKELHEIT</i> —	134
Tab. 24:	<i>UNSICHERHEIT IST DUNKELHEIT</i> —	140
Tab. 25:	<i>RUHM/ANERKENNUNG IST DUNKELHEIT</i> —	145
Tab. 26:	<i>SCHRECKEN/SCHRECK IST DUNKELHEIT</i> —	149
Tab. 27:	<i>INSPIRATION IST DUNKELHEIT</i> —	154
Tab. 28:	<i>TOD IST DUNKELHEIT</i> —	156
Tab. 29:	<i>WUT/ÄRGER IST DUNKELHEIT</i> —	160
Tab. 30:	<i>PSYCHISCHE KÄLTE IST DUNKELHEIT</i> —	163
Tab. 31:	<i>UNWISSEN IST DUNKELHEIT</i> —	166
Tab. 32:	<i>ISOLATION IST DUNKELHEIT</i> —	169
Tab. 33:	<i>ERNST IST DUNKELHEIT</i> —	171
Tab. 34:	<i>KRAFTLOSIGKEIT IST DUNKELHEIT</i> —	173
Tab. 35:	<i>UNENDLICHKEIT IST DUNKELHEIT</i> —	176
Tab. 36:	<i>PSYCHISCHE SCHWÄCHE IST DUNKELHEIT</i> —	179
Tab. 37:	<i>KONZENTRATION IST DUNKELHEIT</i> —	182

- Tab. 38:** *ERLEICHTERUNG IST DUNKELHEIT* — **184**
- Tab. 39:** Semantische Asymmetrien zu „Dunkelheit“-Metaphern in „Ich und Kaminski“ — **188**
- Tab. 40:** Grammatische Asymmetrien zu „Dunkelheit“-Metaphern in „Ich und Kaminski“ — **217**
- Tab. 41:** Muster zum Verstehen der Metaphernfokusgruppen mit Interlinearglossierung — **266**
- Tab. 42:** *PSYCHISCHE BLINDHEIT IST DUNKELHEIT* — **267**
- Tab. 43:** *ANGST IST DUNKELHEIT* — **273**
- Tab. 44:** *ERSCHÖPFUNG IST DUNKELHEIT* — **285**
- Tab. 45:** *UNSICHERHEIT IST DUNKELHEIT* — **292**
- Tab. 46:** *RUHM/ANERKENNUNG IST DUNKELHEIT* — **300**
- Tab. 47:** *SCHRECKEN/SCHRECK IST DUNKELHEIT* — **306**
- Tab. 48:** *INSPIRATION IST DUNKELHEIT* — **310**
- Tab. 49:** *TOD IST DUNKELHEIT* — **313**
- Tab. 50:** *WUT/ÄRGER IST DUNKELHEIT* — **316**
- Tab. 51:** *PSYCHISCHE KÄLTE IST DUNKELHEIT* — **321**
- Tab. 52:** *UNWISSEN IST DUNKELHEIT* — **323**
- Tab. 53:** *ISOLATION IST DUNKELHEIT* — **327**
- Tab. 54:** *ERNST IST DUNKELHEIT* — **329**
- Tab. 55:** *KRAFTLOSIGKEIT IST DUNKELHEIT* — **331**
- Tab. 56:** *UNENDLICHKEIT IST DUNKELHEIT* — **334**
- Tab. 57:** *PSYCHISCHE SCHWÄCHE IST DUNKELHEIT* — **337**
- Tab. 58:** *KONZENTRATION IST DUNKELHEIT* — **340**
- Tab. 59:** *ERLEICHTERUNG IST DUNKELHEIT* — **341**
- Tab. 60:** MIPVU-Analyse von *DUNKELHEIT*-Metaphern im deutschen Korpus — **344**
- Tab. 61:** MIPVU-Analyse von *DUNKELHEIT*-Metaphern im ungarischen Korpus — **379**